

Title: Building the Hryhorii Skovoroda Online Concordance: Challenges and Rewards
Author: Serhiy Kozakov, University of Alberta

This paper presents a case study of building the online concordance of the literary legacy of Hryhorii Skovoroda (1722-1794), a Ukrainian writer and philosopher. The concordance includes 28 original works, over 800 pages of text, and 204,122 word forms.

The first part of the presentation addresses the inner workings of the electronic concordance. The challenges posed by the specificities of Skovoroda's texts and the editorial decisions taken by the concordance creators are discussed. The effect of these decisions on the semantic information encoded and available to the public through the concordance interface is explained.

The second part of the paper examines the textual research tools available at the concordance website. Specifically, the application of relevant text analyses methods to linguistic and literary research is demonstrated. Further, the classroom use of the concordance in a graduate-level university course is discussed.

Finally, the possible future ways and tools of textual analysis afforded by the electronic format of Skovoroda's texts are briefly explored.